

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 juin 2011

PROPOSITION DE LOI**relative à l'indemnisation
des dommages corporels et moraux
découlant d'un accident technologique****AMENDEMENT**

N° 30 DE MME MARGHEM ET CONSORTS

Art. 2 à 22

Remplacer ces articles par ce qui suit:*“Art. 2. Au sens de la présente loi, on entend par:**1° “accident technologique”: l'accident dû à une défaillance humaine ou à une cause technique, survenant dans des immeubles, des ouvrages ou des installations exploitées ou détenues par toute personne physique ou morale, publique ou privée, que les lieux soient accessibles ou non au public;**2° “catastrophe technologique de grande ampleur”: un accident technologique causant à au moins cinq personnes physiques des lésions corporelles telles qu'entraînant le décès de la victime, son hospitalisation*

Documents précédents:

Doc 53 **1286/ (2010/2011):**001: Proposition de loi de Mme Marghem.
002 à 004: Addenda.
005 et 006: Amendements.
007: Addendum.BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 juni 2011

WETSVOORSTEL**betreffende de schadeloosstelling
van lichamelijke en geestelijke letsels
ingevolge een technologisch ongeval****AMENDEMENT**

Nr. 30 VAN MEVROUW MARGHEM c.s.

Art. 2 tot 22

Deze artikelen vervangen door wat volgt:*“Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:**1° “technologisch ongeluk”: elk ongeluk dat aan een menselijke fout te wijten is of een technische oorzaak heeft en dat zich voordoet in gebouwen, ruwbouwplaatsen of installaties die worden uitgebaat of in handen zijn van natuurlijke personen of publieke dan wel private rechtspersonen, ongeacht of de plaats al dan niet voor het publiek toegankelijk is;**2° “grote technologische ramp”: elk technologisch ongeluk dat bij minstens vijf natuurlijke personen lichamelijk letsel veroorzaakt, in die mate dat het slachtoffer ofwel eraan overlijdt, ofwel onmiddellijk in*

Voorgaande documenten:

Doc 53 **1286/ (2010/2011):**001: Wetsvoorstel van mevrouw Marghem.
002 tot 004: Addenda.
005 en 006: Amendementen.
007: Addendum.

immédiate et ininterrompue d'au moins 15 jours ou des séjours répétés en milieu hospitalier sur une période de 6 mois.

Le Roi peut préciser davantage les conditions dans lesquelles les lésions corporelles doivent être considérées comme importantes ou en compléter la liste;

3° "sinistre exceptionnel": la catastrophe technologique de grande ampleur déclarée sinistre exceptionnel par le Comité des sages qui constate l'existence d'un problème de détermination de la responsabilité susceptible de tomber, en tout ou en partie, dans le champ d'application de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

4° "Fonds": le Fonds commun de garantie automobile agréé par le Roi sur base de l'article 19bis-2 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;

5° "Comité des sages": le Comité visé à l'article 4;

6° "entreprises d'assurances": les entreprises d'assurance autorisées à pratiquer en Belgique la branche 13 dont question à l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

7° "Fond des calamités": le Fonds national des calamités publiques ouvert auprès de la Caisse nationale des calamités par l'article 36 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

8° "BNB": la Banque nationale de Belgique visée dans la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique.

Art. 3. § 1^{er}. La présente loi a pour but de réparer, dans les conditions et limites prévues ci-après, le dommage des victimes et de leurs ayants droits résultant de lésions corporelles, lorsque la catastrophe technologique de grande ampleur est déclarée sinistre par le Comité des sages, sans devoir attendre l'issue de la détermination des responsabilités.

het ziekenhuis moet worden opgenomen gedurende een onafgebroken periode van minstens vijftien dagen, ofwel over een periode van zes maanden geregeld in het ziekenhuis moet verblijven.

De Koning kan de voorwaarden waaronder lichamelijk letsel als aanzienlijk moet worden beschouwd nader bepalen of de lijst ervan aanvullen;

3° "uitzonderlijk schadegeval": elke grote technologische ramp die als dusdanig wordt erkend door het Comité van wijzen, waarbij dit laatste vaststelt dat er een probleem rijst met de vaststelling van de aansprakelijkheid die geheel of gedeeltelijk kan worden ingeroepen met betrekking tot de risico's als bedoeld in bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

4° "Fonds": het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, dat door de Koning is erkend overeenkomstig artikel 19bis-2 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;

5° "Comité van wijzen": het Comité als bedoeld in artikel 4;

6° "verzekeringsondernemingen": de verzekeringsondernemingen die de toelating hebben tot uitoefening in België van tak 13-verzekeringen, als bedoeld in bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

7° "Rampenfonds": het Nationaal Fonds voor Algemene Rampen dat ingevolge artikel 36 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen is ingesteld bij de Nationale Kas voor Rampenschade;

8° "NBB": de Nationale Bank van België, als bedoeld in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het orgaaniek statuut van de Nationale Bank van België.

Art. 3. § 1. Onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hieronder worden bepaald, heeft deze wet tot doel de slachtoffers en hun rechthebbenden schade-loos te stellen voor de lichamelijke letsels als gevolg van een grote technologische ramp die door het Comité der wijzen wordt erkend als een uitzonderlijk schadegeval, zonder dat zij het resultaat van de vaststelling van de aansprakelijkheden moeten afwachten.

§ 2. Elle ne porte pas préjudice au droit de la victime ou de ses ayants droit à réclamer, conformément aux règles du droit commun, l'indemnisation de son dommage devant les cours et tribunaux.

Elle constitue une procédure amiable, facultative, gratuite, menée devant ledit Fonds et indépendamment d'une action en responsabilité.

§ 3. Sont exclus du champ d'application de la présente loi:

1° les dommages résultant d'actes de terrorisme, de catastrophes naturelles ou de catastrophes nucléaires;

2° les dommages résultant d'actes de guerre;

3° les dommages découlant du défaut d'un produit tel que visé par la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux;

4° les dommages découlant de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs soumise à l'obligation d'assurance en vertu de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;

5° les dommages découlant de la responsabilité civile des véhicules aériens et de la responsabilité civile des véhicules maritimes, lacustres et fluviaux;

6° les dommages indemnifiés dans le cadre de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances;

7° les dommages résultant de soins de santé tels que visés par la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé.

§ 4. La présente loi ne sort ses effets que pour un sinistre qui s'est produit en Belgique.

Le bénéfice de la présente loi ne peut être invoqué que par les personnes qui, à la suite du sinistre, ont subi des lésions corporelles en Belgique, même si les conséquences de celles-ci ont lieu dans d'autres pays.

§ 2. Deze wet doet geen afbreuk aan het recht van de slachtoffers en hun rechthebbenden om, overeenkomstig de regels van het gemeene recht, voor de hoven en rechtbanken de schadeloosstelling van de schade te vorderen.

De schadeloosstelling is een minnelijke, facultatieve en kosteloze procedure die wordt gevoerd voor voornoemd Fonds en losstaat van een aansprakelijkheidsvordering.

§ 3. Van het toepassingsgebied van deze wet zijn uitgesloten:

1° de schade voortvloeiend uit daden van terrorisme, natuurrampen of nucleaire rampen;

2° de schade voortvloeiend uit oorlogsdaden;

3° de schade voortvloeiend uit een gebrek van een product zoals beoogd in de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken;

4° de schade voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van motorrijtuigen onderworpen aan de verzekeringsverplichting krachtens de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;

5° de schade voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van luchtvaartuigen en uit de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van zee- en binnenschepen;

6° de schade die wordt vergoed in het kader van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen;

7° de gezondheidszorgschade, als bedoeld in de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg.

§ 4. Deze wet heeft alleen uitwerking voor de schadegevallen die zich in België voordoen.

De bepalingen van deze wet kunnen alleen worden aangevoerd door de personen die als gevolg van een schadegeval in België lichamelijk letsel hebben opgelopen, ook als de letselschade in een ander land tot uiting is gekomen.

Art. 4. § 1^{er}. Il est créé un Comité des sages qui se compose de la manière suivante:

- un représentant du ministre ayant la Justice dans ses attributions;
- un représentant du ministre ayant les Assurances dans ses attributions;
- un représentant du ministre ayant les Finances dans ses attributions;
- un représentant des entreprises d'assurance
- un représentant des associations de consommateurs;
- un représentant du Fonds et un représentant de la Banque nationale de Belgique qui ne disposent chacun que d'une voix consultative.

Les membres sont nommés par le Roi pour une période de 6 ans renouvelable. Ils sont soumis au secret professionnel.

Le Comité des sages est présidé par le représentant du Fonds.

§ 2. Le Comité des sages rédige un règlement d'ordre intérieur qui est approuvé par le Roi. À défaut de décision du Comité des sages, le Roi fixe le règlement d'ordre intérieur.

§ 3. Le Comité des sages se réunit au siège du Fonds. Ses frais de fonctionnement sont pris en charge par celui-ci.

Art. 5. § 1^{er}. Lorsqu'une catastrophe technologique de grande ampleur survient, le Comité des sages a pour mission, à la demande du ministre de la Justice, de déterminer si l'événement en cause constitue un "sinistre exceptionnel" au sens de l'article 2 de la présente loi.

§ 2. Les décisions du Comité des sages sont prises à la majorité simple dans le mois suivant la demande du ministre de la Justice.

§ 3. La reconnaissance de la catastrophe technologique de grande ampleur comme sinistre au sens de la présente loi fait l'objet d'un arrêté royal qui est publié sans délai au Moniteur belge.

Art. 4. § 1. Er wordt een Comité van wijzen opgericht, dat als volgt is samengesteld:

- één vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Justitie;
- één vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Verzekeringen;
- één vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Financiën;
- één vertegenwoordiger van de verzekeringsondernemingen;
- één vertegenwoordiger van de verbruikersverenigingen;
- één vertegenwoordiger van het Fonds, alsook één vertegenwoordiger van de Nationale Bank van België, die beiden een louter raadgevende stem hebben.

De leden worden door de Koning benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar; zij zijn ertoe verplicht het beroepsgeheim in acht te nemen.

Het Comité van wijzen wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van het Fonds.

§ 2. Het Comité van wijzen stelt een huishoudelijk reglement op, dat door de Koning wordt goedgekeurd. Ingeval het Comité van wijzen daartoe geen beslissing neemt, stelt de Koning het huishoudelijk reglement vast.

§ 3. Het Comité van wijzen vergadert op de zetel van het Fonds. De werkingskosten ervan worden gedragen door dit Fonds.

Art. 5. § 1. Wanneer zich een technologische ramp van grote omvang voordoet, moet het Comité van wijzen, op verzoek van de minister van Justitie, nagaan of de betrokken gebeurtenis een "uitzonderlijk schadegeval" is in de zin van artikel 2 van deze wet.

§ 2. De beslissingen van het Comité van wijzen worden genomen bij gewone meerderheid binnen de maand die volgt op het verzoek van de minister van Justitie.

§ 3. De erkenning van de technologische ramp van grote omvang als schadegeval in de zin van deze wet, wordt opgenomen in een koninklijk besluit dat onverwijld wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

CHAPITRE 3. Conditions de l'indemnisation par le Fonds

Art. 6. Dès qu'une catastrophe technologique de grande ampleur ayant des conséquences dommageables sur des personnes physiques se produit, le Ministre de la Justice charge le parquet du lieu de constituer en son sein une cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes.

La cellule dresse et tient à jour une liste des victimes de lésions corporelles, de leurs ayants droits et de leurs avocats.

Art. 7. Le ministre de la Justice charge la cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes de communiquer au Fonds une première liste de victimes, de leurs ayants droit et de leur avocat, dans le mois de la publication au Moniteur belge de l'arrêté royal visé à l'article 5, § 3.

Art. 8. Toute victime de la catastrophe technologique de grande ampleur, ou ses ayants droit, peut se manifester, par lettre recommandée, auprès de la cellule d'accueil et d'accompagnement dans un délai de 6 mois à compter de la publication de l'arrêté royal visé à l'article 5, § 3, ou directement auprès du Fonds.

Art. 9. § 1^{er}. Toute personne physique ayant subi des lésions corporelles résultant du sinistre ou ses ayants droits peut bénéficier de l'indemnisation à verser par le Fonds.

Le Fonds n'indemnise que les dommages résultant de lésions corporelles.

§ 2. Ne peuvent bénéficier de l'indemnisation par le Fonds, les personnes physiques ou morales, institutions ou organismes qui après leur intervention à l'égard de la personne visée au § 1^{er} ou ses ayants droits, peuvent agir en vertu d'un droit subrogatoire légal ou conventionnel, ou d'un droit propre de poursuite en remboursement contre le civilement responsable ou l'assureur de la responsabilité.

Ces personnes, institutions et organismes sont toutefois tenus d'informer le Fonds de leur intervention ou indemnisation.

§ 3. L'indemnisation visée par la présente loi ne porte que sur la partie du dommage dont la prise en charge n'incombe pas à une personne visée au § 2.

HOOFDSTUK 3. Voorwaarden voor schadeloosstelling door het Fonds

Art. 6. Wanneer zich een technologische ramp van grote omvang voordoet die vergoedbare gevolgen heeft voor natuurlijke personen, wordt het parket van de plaats van de ramp door de minister van Justitie gelast intern een cel uit te bouwen om de slachtoffers op te vangen en te begeleiden.

Die cel maakt een lijst van de slachtoffers met lichamelijke letsels, van hun rechthebbenden en hun advocaten, en werkt die lijst bij.

Art. 7. De minister van Justitie gelast de cel voor de opvang en de begeleiding van de slachtoffers het Fonds een voorlopige lijst te bezorgen van de slachtoffers, hun rechthebbenden en hun advocaat, binnen de maand nadat het in artikel 5, § 3, bedoelde koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Art. 8. Elk slachtoffer van de technologische ramp van grote omvang, of diens rechthebbenden, mag/mogen zich per aangetekende brief bij de cel voor opvang en begeleiding melden binnen een termijn van zes maanden vanaf de bekendmaking van het bij artikel 5, § 3, bedoelde koninklijk besluit, dan wel direct bij het Fonds.

Art. 9. § 1. Elke natuurlijke persoon of diens rechthebbenden die lichamelijke letsels heeft/hebben opgelopen ingevolge het schadegeval, kom(t)(en) in aanmerking voor schadevergoeding door het Fonds.

Het Fonds vergoedt alleen de schade die het gevolg is van lichamelijke letsels.

§ 2. De schadeloosstelling door het Fonds is niet mogelijk voor de natuurlijke of rechtspersonen of de instellingen die, nadat zij de bij § 1 bedoelde persoon of diens rechthebbenden hebben vergoed, krachtens een bij wet of overeenkomst bepaald subrogatierecht dan wel een eigen recht van terugvordering verhaal kunnen uitoefenen op de burgerrechtelijk aansprakelijke partij of op de betrokken aansprakelijkheidsverzekeraar.

Die personen en instellingen zijn evenwel verplicht het Fonds in kennis te stellen van elke tegemoetkoming of schadeloosstelling.

§ 3. De bij deze wet beoogde schadeloosstelling heeft uitsluitend betrekking op het gedeelte van de schade dat niet door een bij § 2 bedoelde persoon moet worden vergoed.

§ 4. À concurrence de son indemnisation le Fonds est subrogé dans les droits et actions de la personne indemnisée contre le civilement responsable ainsi que l'assureur de la responsabilité et il dispose d'un droit de recours contre toute personne visée au § 2 pour la partie du dommage qui aurait été pris en charge par cette personne. Le Fonds est habilité à demander remboursement de ses frais de gestion et des frais et honoraires exposés.

La subrogation du Fonds ne peut porter aucune atteinte aux droits à l'indemnisation intégrale de toute personne visée au § 1^{er} du présent article laquelle peut exercer ses droits pour ce qui lui reste dû par préférence à toute personne visée au § 2.

Art. 10. Le Fonds indemnise la victime ou ses ayants droit conformément aux règles de droit commun, en tenant compte du caractère exceptionnel du dommage.

En cas de désaccord avec les décisions du Fonds, la personne visée à l'article 9, § 1^{er}, de la présente loi, ou ses ayants droits, peuvent citer le Fonds en Belgique, soit devant le juge où s'est produit le sinistre, soit devant le juge de son propre domicile, soit devant le juge du siège social du Fonds.

CHAPITRE 4. Procédure

Art. 11. § 1^{er}. Le Fonds prend immédiatement contact avec l'ensemble des victimes, leurs ayants droit et leurs avocats qui se sont manifestés directement auprès de lui ou dont l'identité lui a été communiquée par la cellule d'accueil et d'accompagnement visée à l'article 6, pour leur proposer de traiter leur dossier et de rendre un avis sur la possibilité d'obtenir une indemnisation dans le cadre de la présente loi.

Sauf lorsque la victime ou ses ayants-droit décline cette proposition, le Fonds réunit toutes les informations utiles au traitement de son dossier.

Le Fonds contacte également toute personne visée à l'article 9, § 2, et tout tiers susceptible d'indemniser les dommages résultant du sinistre pour autant que l'identité de ces personnes lui ait été communiquée.

§ 4. Ten bedrage van de schadeloosstelling die het Fonds uitkeert, treedt het in de rechten en verhaalmiddelen van de schadeloos gestelde persoon tegen de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de betrokken aansprakelijkheidsverzekeraar; voorts heeft het Fonds een recht van terugvordering jegens elke bij § 2 bedoelde persoon voor het gedeelte van de schade dat die persoon had moeten vergoeden. Daarbij kan het Fonds ook de beheerskosten en andere kosten en erelonen terugvorderen.

Het subrogatierecht van het Fonds doet allerm minst afbreuk aan het recht op integrale schadeloosstelling dat elke bij § 1 van dit artikel bedoelde persoon heeft; voor het bedrag dat hem verschuldigd blijft, kan deze laatste zijn rechten doen gelden bij voorrang boven elke bij § 2 bedoelde persoon.

Art. 10. Het Fonds vergoedt het slachtoffer of diens rechthebbenden overeenkomstig de regels van het gemene recht, rekening houdend met de uitzonderlijke aard van de schade.

Indien de bij artikel 9, § 1, van deze wet bedoelde persoon, of diens rechthebbenden, niet akkoord gaa(t) (n) met de beslissingen van het Fonds, kan/kunnen hij/zij het Fonds in België dagvaarden, ofwel voor de rechter van de plaats waar het schadegeval zich heeft voorgedaan, ofwel voor de rechter van zijn/hun eigen woonplaats, ofwel voor de rechter van de plaats waar de maatschappelijke zetel van het Fonds gevestigd is.

HOOFDSTUK 4. Procedure

Art. 11. § 1. Het Fonds neemt onmiddellijk contact op met alle slachtoffers, hun rechthebbenden en hun advocaten die zich rechtstreeks tot het Fonds hebben gewend of van wie de identiteit hen werd doorgegeven door de cel ter opvang en begeleiding waarnaar wordt verwezen in artikel 6, om hen voor te stellen hun dossier in behandeling te nemen en hen te adviseren over de mogelijkheid een schadevergoeding in het kader van deze wet te krijgen.

Het Fonds verzamelt alle informatie die nuttig is om hun dossier te behandelen, behalve wanneer het slachtoffer of diens rechthebbenden dat voorstel afwijst.

Het Fonds neemt eveneens contact op met elke bij artikel 9, § 2, bedoelde persoon, alsook met elke derde die in aanmerking komt om de door het schadegeval veroorzaakte schade te vergoeden, op voorwaarde dat de identiteit van die persoon aan het Fonds werd meegedeeld.

Le Fonds informe de son intervention les magistrats en charge de l'information ou de l'instruction du dossier répressif.

§ 2. Dans le cadre du traitement de chaque dossier, le Fonds peut demander à la victime ou à ses ayants droit, ou à toute autre personne, de fournir tous les documents et renseignements complémentaires nécessaires.

Le refus de communiquer ces documents et renseignements, la communication d'information délibérément fausse ou trompeuse, ou l'absence de réponse dans le mois aux sollicitations du Fonds entraînent la présomption que la victime ou ses ayants droit renonce(nt) à sa demande d'indemnisation à l'égard du Fonds.

Art. 12. Le Fonds est autorisé à traiter les données de santé dans le respect de l'article 7 de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de l'article 25 de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de cette loi.

Conformément aux dispositions de la loi du 22 août 2002 sur les droits du patient, le médecin désigné par le Fonds est autorisé à consulter le dossier médical de la personne visée à l'article 9, § 1^{er}, de la présente loi.

Les membres du personnel du Fonds sont tenus de respecter la confidentialité des données qui leurs sont confiées dans l'exercice de leur mission ou ayant trait à l'exercice de celle-ci, sauf à l'égard des magistrats chargés de l'information ou de l'instruction du sinistre.

Art. 13. Dans les 3 mois de la réception de la liste des victimes ou de la lettre recommandée visée à l'article 8, le Fonds indique, par avis motivé, s'il estime que le dommage est de nature à être indemnisé sur base de la présente loi.

Art. 14. § 1^{er}. Si le Fonds conclut qu'il y a lieu à indemnisation et que le dommage peut être quantifié, il fait une offre d'indemnisation à titre définitif.

§ 2. Si le dommage ne peut être entièrement quantifié, le Fonds propose le versement d'une indemnisation provisionnelle tenant compte des frais déjà exposés, de la nature des lésions, de la douleur endurée et du préjudice résultant des périodes d'incapacités et d'invalidités déjà écoulées.

Het Fonds brengt de magistraten die belast zijn met het onderzoek of het vooronderzoek van het strafrechtelijk dossier op de hoogte van zijn bemiddeling.

§ 2. In het kader van de behandeling van elk dossier kan het Fonds aan het slachtoffer, diens rechthebbenden of alle andere personen vragen alle noodzakelijke aanvullende documenten of inlichtingen te verschaffen.

De weigering om deze documenten en inlichtingen te verschaffen, de verstrekking van opzettelijk foute of bedrieglijke informatie, dan wel het ontbreken van een antwoord binnen een maand na het verzoek van het Fonds, brengen het vermoeden met zich mee dat het slachtoffer of zijn rechthebbenden afzien van hun verzoek tot schadeloosstelling ten opzichte van het Fonds.

Art. 12. Het Fonds is gemachtigd de gezondheidsgegevens te behandelen met inachtneming van artikel 7 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van artikel 25 van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 tot uitvoering van deze wet.

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt is de door het Fonds aangewezen arts gerechtigd inzage te nemen van het medisch dossier van de persoon bedoeld in artikel 9, § 1, van deze wet.

De personeelsleden van het Fonds zijn ertoe gehouden de vertrouwelijkheid in acht te nemen van de gegevens die hun bij de uitoefening van hun taak worden toevertrouwd of die met de uitoefening daarvan verband houden, behalve ten aanzien van de magistraten die belast zijn met daden van opsporing of gerechtelijk onderzoek in verband met het ongeluk.

Art. 13. Binnen 3 maanden na de ontvangst van de lijst van de slachtoffers of na de in artikel 8 bedoelde aangezekende brief, geeft het Fonds bij gemotiveerd advies te kennen of het meent dat de schade van dien aard is dat ze kan worden vergoed op basis van deze wet.

Art. 14. § 1. Indien het Fonds besluit dat er vergoed moet worden en dat de schade kwantificeerbaar is, doet het een definitief aanbod van schadeloosstelling dat definitief is.

§ 2. Indien de schade niet volledig in cijfers kan worden uitgedrukt, stelt het Fonds de uitkering voor van een provisionele schadeloosstelling die rekening houdt met de reeds gedragen kosten, de aard van de letsels, de geleden pijn en de schade opgelopen ten gevolge van de reeds verstreken perioden van arbeidsongeschiktheid en invaliditeit.

La victime adresse au Fonds une demande complémentaire lorsque son dommage peut être entièrement quantifié ou lorsque celui-ci a évolué de manière significative.

§ 3. Lorsque le dommage n'est pas entièrement quantifiable le Fonds propose à la victime d'organiser une expertise médicale amiable.

Le médecin désigné par le Fonds et celui que désigne la victime établissent une convention d'expertise qui en détermine l'agenda et les conditions de réalisation conformément aux règles de droit commun.

L'expertise est opposable à l'auteur, au civilement responsable, l'assureur de la responsabilité, la Caisse nationale des calamités ainsi qu'à tout tiers.

§ 4. Le Fonds peut d'office faire offre d'avance complémentaire ou dans les trois mois de la demande que lui adresse la personne à indemniser. Il tient compte pour ce faire du dommage encouru aussi longtemps que l'expertise médicale n'est pas clôturée par un rapport définitif.

Dans un délai de six mois après la remise du rapport médical définitif au Fonds, celui-ci émet une offre d'indemnisation à titre définitif. La victime dispose d'un délai de trois mois pour accepter cette offre et peut, avant de prendre position, formuler des observations auxquelles le Fonds est tenu de répondre par lettre recommandée dans un délai d'un mois. Il peut à cette occasion adapter le montant de son offre.

Si la victime ne répond pas à l'offre du Fonds dans les trois mois de la réception de celle-ci ou dans le mois de la réception de l'offre adaptée, le Fonds lui adresse un rappel par lettre recommandée à la poste. À défaut de réaction de la part de la victime, dans le mois qui suit ce rappel, l'offre est présumée refusée.

L'acceptation de l'offre émise à titre définitif par le Fonds vaut transaction. Le montant de l'indemnisation est payé dans les quinze jours de la réception de l'acceptation au compte indiqué par la personne indemnisée.

Dès réception du montant de l'indemnisation à titre définitif la personne indemnisée renonce à toute action

De slachtoffers richten tot het Fonds een aanvullend verzoek wanneer hun schade volledig kwantificeerbaar is of wanneer deze aanzienlijk is geëvolueerd.

§ 3. Als de schade niet volledig kwantificeerbaar is, organiseert het Fonds een minnelijke medische expertise.

De door het Fonds aangewezen arts en de door het slachtoffer aangewezen arts maken een expertiseovereenkomst op, waarin de agenda van de expertise wordt bepaald evenals de uitvoeringsvoorwaarden ervan, zulks overeenkomstig de gemeenrechtelijke regels.

De expertise kan worden tegengeworpen aan de dader, de burgerrechtelijk aansprakelijke, de aansprakelijkheidsverzekeraar, de Nationale Kas voor Rampenschade en om het even welke derde.

§ 4. Het Fonds kan ambtshalve of binnen drie maanden na de aanvraag van de te vergoeden persoon een aanbod van aanvullend voorschot doen. Het houdt daarbij rekening met de opgelopen schade zolang de medische expertise niet door een definitief rapport is afgesloten.

Binnen zes maanden nadat het Fonds het definitieve rapport heeft ontvangen, doet het een definitief vergoedingsaanbod. Het slachtoffer beschikt over een termijn van drie maanden om dat aanbod te aanvaarden en kan, alvorens een standpunt in te nemen, opmerkingen formuleren waarop het Fonds verplicht is binnen een termijn van één maand te antwoorden per aangetekende brief. Bij die gelegenheid kan het Fonds het bedrag van zijn aanbod aanpassen.

Indien het slachtoffer niet op het aanbod van het Fonds antwoordt binnen drie maanden na ontvangst van dat aanbod of binnen één maand na ontvangst van het aangepaste aanbod, stuurt het Fonds de betrokkene een herinnering bij een ter post aangetekende brief. Bij ontstentenis van enige reactie van het slachtoffer binnen de maand die op die herinnering volgt, wordt het aanbod geacht te zijn geweigerd.

De aanvaarding van het definitieve aanbod van het Fonds geldt als dading. Het bedrag van de schade-loosstelling wordt binnen vijftien dagen na de ontvangst van de aanvaarding gestort op de door de schadeloos gestelde persoon aangegeven rekening.

Na ontvangst van het bedrag van de definitieve schade-loosstelling ziet de schadeloos gestelde persoon,

pendante ou à venir contre le civilement responsable et l'assureur de la responsabilité pour le même dommage.

§ 5. Les délais à respecter par le Fonds peuvent être allongés par le Roi en raison de circonstances exceptionnelles.

§ 6. Le Fonds est habilité à accepter des réserves médicales ou à accorder des réserves fiscales. Il reste compétent pour gérer et indemniser le dommage tant que lesdites réserves ne sont pas épuisées.

Art. 15. Les décisions du Fonds et les offres d'indemnisations acceptées sont opposables au responsable de la catastrophe technologique de grande ampleur, à son assureur de la responsabilité civile, à la Caisse nationale des calamités, aux personnes visées à l'article 9, § 2, et à tout tiers.

CHAPITRE 5. Financement du Fonds

Art 16. § 1^{er}. Dès la publication au Moniteur belge de la décision du Comité des sages déclarant la catastrophe technologique de grande ampleur comme étant un sinistre exceptionnel, le Fonds fait une estimation des dommages en tenant compte des informations reçues et lance des appels de fonds auprès des entreprises d'assurances visées par la présente loi.

§ 2. Les entreprises d'assurances, dont la liste est communiquée au Fonds par la Banque nationale de Belgique, ont pour obligation de répondre à l'appel de fonds lancé par le Fonds dans le cadre de la présente loi.

§ 3. Pour répondre à l'appel de fonds visé au § 2, elles peuvent constituer dès l'entrée en vigueur de la présente loi des provisions pour sinistres qui ont la nature de provisions techniques au sens de l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Dès leur constitution, ces provisions bénéficient de l'exonération fiscale prévue par l'AR/CIR 92, tel que modifié par l'article 23 .

§ 4. Les entreprises d'assurances répondent à l'appel de fonds visé au § 2 en fonction de leurs parts de marché.

wat dezelfde schade betreft, af van iedere hangende of toekomstige vordering ten aanzien van de burgerrechtelijk aansprakelijke en de aansprakelijkheidsverzekeraar.

§ 5. In uitzonderlijke omstandigheden kan de Koning de door het Fonds in acht te nemen termijnen verlengen.

§ 6. Het Fonds is ertoe gemachtigd medische reserves te aanvaarden of belastingreserves te verlenen. Het blijft bevoegd voor het beheer en de schadeloosstelling van de schade, zolang voormelde reserves niet zijn uitgeput.

Art. 15. De beslissingen van het Fonds en de aanvaarde aanbiedingen van schadeloosstelling zijn tegenstelbaar aan de partij die aansprakelijk is voor de technologische ramp van grote omvang, haar burgerlijke-aansprakelijkheidsverzekeraar, de Nationale Kas voor Rampenschade, de in artikel 9, § 2, bedoelde personen en om het even welke derde.

HOOFDSTUK 5. Financiering van het Fonds

Art. 16. § 1. Vanaf de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de beslissing van het Comité van wijzen die het ongeluk erkent als technologische ramp van grote omvang, maakt het Fonds een schatting van de schade rekening houdend met de ontvangen informatie, en richt het verzoeken tot storting aan de in deze wet bedoelde verzekeringsondernemingen.

§ 2. De verzekeringsondernemingen, waarvan de Nationale Bank van België de lijst meedeelt aan het Fonds, zijn verplicht in te gaan op het verzoek tot storting dat het Fonds tot hen richt in het kader van deze wet.

§ 3. Om op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting in te gaan, kunnen zij van bij de inwerkingtreding van deze wet provisies voor ongelukken aanleggen die technische provisies vormen in de zin van artikel 16, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op verzekeringsondernemingen.

Zodra die voorzieningen zijn aangelegd, vallen ze onder de fiscale vrijstelling als bepaald bij het KB/WIB 92, zoals gewijzigd bij artikel 23.

§ 4. De verzekeringsondernemingen gaan in op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting, afhankelijk van hun marktaandeel.

La part de marché est déterminée sur la base de l'encaissement réalisé en Belgique au cours de l'exercice précédent dans la branche 13 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances. Pour les programmes internationaux, seul l'encaissement se rapportant aux risques belges doit être pris en considération.

L'encaissement est constitué par le total des primes brutes, hors taxes et contributions diverses, provenant de cette branche en Belgique, diminué des commissions et frais d'acquisition.

L'encaissement réalisé en Belgique au cours d'une année civile dans la branche 13 doit être certifié par un commissaire réviseur ou auditeur externe et communiqué par ses entreprises au Fonds avant le 1^{er} août de chaque année.

§ 5. L'ensemble des entreprises d'assurances est tenu de répondre à l'appel de fonds visé au § 2, jusqu'à un montant maximum de 50 millions d'euros par année civile. Ce montant peut être modifié par arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres, pour l'exercice suivant.

§ 6. En cas de faillite d'une entreprise d'assurances, les autres entreprises d'assurances répondent, conformément au § 3, à l'appel de fonds visé au § 2 en lieu et place de l'entreprise d'assurance déclarée en faillite.

§ 7. Le Roi prend toutes les mesures nécessaires afin, d'une part, d'obliger les entreprises d'assurances à exécuter les obligations qui découlent pour elles de l'application de cet article et, d'autre part, de sanctionner celles qui resteraient néanmoins en défaut de s'exécuter.

Art. 17. Le Fonds récupère auprès du responsable de la catastrophe technologique de grande ampleur et, le cas échéant, auprès des personnes, institutions ou organismes visés à l'article 9 § 2, les indemnités, augmentées des intérêts légaux, ainsi que l'ensemble des frais et honoraires exposés et les frais liés à la gestion des dossiers.

Art. 18. En l'absence de responsable, ou s'il n'est pas possible de récupérer auprès du responsable tout ou partie des sommes visées à l'article 17, le Fonds peut s'adresser à la Caisse nationale des calamités pour en obtenir le remboursement.

Het marktaandeel wordt bepaald op grond van het incasso dat gedurende het vorige boekjaar werd gerealiseerd in België, in tak 13 van bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. Bij internationale programma's dient enkel het incasso met betrekking tot de Belgische risico's in rekening te worden gebracht.

Het incasso wordt gevormd door het totaal van de brutopremies, zonder taksen en verschillende bijdragen, die uit deze tak in België voortkomen, verminderd met de commissielonen en acquisitiekosten.

Het in België tijdens een kalenderjaar gerealiseerde incasso in tak 13 moet worden gecertificeerd door een commissaris-revisor of een externe auditor en jaarlijks vóór 1 augustus door die ondernemingen worden meegedeeld aan het Fonds.

§ 5. Alle verzekeringsondernemingen zijn verplicht in te gaan op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting, tot een maximumbedrag van 50 miljoen euro per kalenderjaar. Dat bedrag kan, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden gewijzigd voor het volgende boekjaar.

§ 6. Wanneer een verzekeringsonderneming failliet gaat, gaan de andere verzekeringsondernemingen, overeenkomstig § 3, in op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting, in de plaats van de failliet verklaarde verzekeringsonderneming.

§ 7. De Koning neemt alle nodige maatregelen om, enerzijds, de verzekeringsondernemingen te verplichten de verplichtingen uit te voeren die voor hen voortvloeien uit de toepassing van dit artikel, en, anderzijds, een sanctie op te leggen aan de verzekeringsondernemingen die niettemin zouden nalaten ze uit te voeren.

Art. 17. Het Fonds verhaalt de schadeloosstellingen, vermeerderd met de wettelijke interesten, alsook alle gemaakte kosten en honoraria en de kosten die verbonden zijn aan het beheer van de dossiers, op de partij die aansprakelijk is voor de technologische ramp van grote omvang en, in voorkomend geval, op de personen of instellingen naar wie of waarnaar wordt verwezen in artikel 9, § 2.

Art. 18. Indien er geen aansprakelijke partij is of indien het niet mogelijk is van de aansprakelijke bedragen waarnaar wordt verwezen in artikel 17 geheel of gedeeltelijk terug te vorderen, kan het Fonds zich richten tot de Nationale Kas voor Rampenschade om van die laatste de terugbetaling van deze bedragen te krijgen.

Art. 19. Le Fonds rétrocède aux entreprises d'assurances, en fonction de leurs parts de marché prise en compte pour les appels de fonds, les sommes récupérées conformément aux articles 17 et 18.

Art. 20. S'il apparaît à l'issue de la procédure judiciaire tendant à déterminer les responsabilités qu'il n'y a aucun responsable, la Caisse nationale des calamités supporte l'intégralité de la charge financière de la catastrophe technologique de grande envergure que le Fonds n'a pu récupérer.

S'il apparaît à l'issue de la procédure judiciaire précitée que la récupération du dédommagement auprès du responsable est impossible, la Caisse nationale des calamités supporte la moitié de la charge financière de la catastrophe technologique de grande ampleur que le Fonds n'a pu récupérer.

CHAPITRE 6. Dispositions modificatives et finales

Art. 21. À l'article 11, § 1^{er}, A de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général de contrôle, il un point 7° est inséré, rédigé comme suit:

"7° une provision pour sinistre exceptionnel au sens de l'article 2 de la loi du ..."

Art 22. À l'article 73 (1) de l'AR/CIR92, inséré par l'arrêté royal du 13 mai 1999, il est inséré un troisième tiret, rédigé comme suit:

"la provision pour sinistre exceptionnel visée à l'article 73/3bis".

Art. 24. Un article 73/3bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre I^{er}, section XXVIIbis de l'AR/CIR 92:

"Art. 73/3bis. La provision pour sinistre exceptionnel est exonérée dans les limites suivantes:

a) le total de la provision exonérée subsistant à l'expiration de la période imposable ne peut excéder dix pour cents des primes acquises brutes de cessions ou rétrocessions en réassurance dans la branche 13;

b) le montant exonéré de la dotation à la provision de la période imposable ne peut excéder vingt pour cents du maximum visé au a).

Art. 19. Het Fonds doet de bedragen die werden teruggevorderd overeenkomstig de artikelen 17 en 18, terugvloeien naar de verzekeringsondernemingen op basis van hun marktaandelen waarmee rekening werd gehouden voor de verzoeken tot storting.

Art. 20. Indien na afloop van de gerechtelijke procedure tot vaststelling van de verantwoordelijkheid blijkt dat er geen aansprakelijke partij is, draagt de Nationale Kas voor Rampenschade de volledige financiële last van de technologische ramp van grote omvang die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen.

Indien na afloop van voormelde gerechtelijke procedure blijkt dat het onmogelijk is de schadevergoeding van de aansprakelijke terug te vorderen, draagt de Nationale Kas voor Rampenschade de helft van de financiële last van de technologische ramp van grote omvang die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen.

HOOFDSTUK 6. Wijzigings en slotbepalingen

Art. 21. In artikel 11, § 1, A, van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen wordt een 7° ingevoegd, luidende:

"7° een voorziening voor uitzonderlijke schadegevallen in de zin van artikel 2 van de wet van..."

Art. 22. In artikel 73(1) van het KB/WIB 92, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 mei 1999, wordt een derde streepje ingevoegd, luidende:

"de in artikel 73/3bis bedoelde voorziening voor uitzonderlijke schadegevallen".

Art. 23. In hoofdstuk I, afdeling XXVIIbis, van het KB/WIB 92 wordt een artikel 73/3bis ingevoegd, luidende:

"Art. 73/3bis. De voorziening voor uitzonderlijke schadegevallen wordt binnen de volgende grenzen vrijgesteld:

a) het totaal van de vrijgestelde voorziening die overblijft bij het verstrijken van het belastbare tijdperk, mag niet meer bedragen dan tien procent van de verworven brutopremies van overdrachten of retrocessies uit hoofde van herverzekering in tak 13;

b) het voor het belastbare tijdperk vrijgestelde bedrag van de toevoeging aan de voorziening mag niet meer bedragen dan twintig procent van het onder a) bedoelde maximum.

Les charges auxquelles se rapportent les provisions constituées conformément à l'alinéa 1^{er} doivent être imputées sur cette provision au moment où elles sont effectivement supportées."

JUSTIFICATION

Chapitre I^{er}. Disposition générale

Article 1^{er}

Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

Chapitre II. Définitions et champ d'application

Art. 2

Cet article reprend les définitions des différents concepts utilisés dans la proposition.

Art. 3

Le nouveau système a pour objectif de permettre l'indemnisation des victimes et de leurs ayants droit de dommages corporels et moraux résultant d'une catastrophe technologique de grande ampleur sans devoir nécessairement apporter la preuve d'une faute ou d'une responsabilité quelconque.

La victime et ses ayants droits conservent le droit de solliciter en justice la réparation de ces dommages pour autant qu'ils n'en aient pas obtenu indemnisation du Fonds et qu'ils soient à même de démontrer le dommage, la faute du responsable présumé de l'accident et le lien de causalité entre les deux.

Le champ d'application de la loi est limité. La loi ne s'applique pas à dans les hypothèses où le sinistre et l'indemnisation des conséquences dommageables qui en résultent sont visés par d'autres lois qui sont énumérées au § 3.

En outre, la nouvelle loi ne sort ses effets que pour un sinistre qui s'est produit en Belgique.

Chapitre III. Conditions de l'indemnisation par le Fonds

Art. 4

La loi crée un Comité des Sages, pour une durée renouvelable de six ans, dont elle fixe la composition, le mode de fonctionnement alors que sa mission est fixée à l'article suivant.

De lasten waarop de overeenkomstig het eerste lid gevormde voorziening betrekking heeft, moeten in mindering worden gebracht van die voorziening, op het ogenblik dat ze werkelijk worden gedragen."

VERANTWOORDING

Hoofdstuk I. Algemene bepaling

Artikel 1

Over dit artikel hoeven geen opmerkingen te worden gemaakt.

Hoofdstuk II. Definities en toepassingsgebied

Art. 2

Dit artikel bevat de definities van de diverse begrippen die in het amendement worden gebruikt.

Art. 3

De nieuwe regeling strekt ertoe de schadeloosstelling mogelijk te maken van de slachtoffers die lichamelijke en geestelijke letsels hebben opgelopen bij een grote technologische ramp en van hun rechthebbenden, zonder dat zij enige fout of aansprakelijkheid moeten bewijzen.

Het slachtoffer en diens rechthebbenden behouden het recht om voor de rechter de schadeloosstelling van de schade te eisen, op voorwaarde dat zij geen schadeloosstelling van het Fonds hebben ontvangen en dat zij bij machte zijn de schade, de fout van de vermoedelijke verantwoordelijke voor het ongeluk én het oorzakelijke verband tussen beide aan te tonen.

Aangezien de wet een beperkt toepassingsveld heeft, geldt zij niet in de gevallen waarin het schadegeval en de schadeloosstelling van de daaruit voortvloeiende vergoedbare gevolgen bij andere wetten worden geregeld (zie § 3).

Bovendien heeft de nieuwe wet alleen uitwerking voor de schadegevallen die zich in België voordoen.

Hoofdstuk III. Voorwaarden voor schadeloosstelling door het Fonds

Art. 4

De wet stelt voor een hernieuwbare termijn van zes jaar een Comité van wijzen in en bepaalt de samenstelling en de werking ervan. De taak van het Comité wordt vastgesteld door het volgende artikel.

Art. 5

Le Comité des Sages, à la demande du ministre de la Justice qui constate que les conditions légales de l'existence d'une catastrophe technologique de grande ampleur sont réunies dans les faits, détermine dans le mois si l'évènement en cause constitue une sinistre exceptionnel au sens de la loi, à savoir s'il existe un problème de détermination de la responsabilité civile *prima facie* en raison de la pluralité de responsables potentiels.

Dans l'affirmative, la décision de reconnaissance est, sans délai, transmise au ministre de la Justice et fait l'objet d'un arrêté royal.

Art. 6

Dès qu'une catastrophe technologique de grande ampleur survient, le parquet du lieu du sinistre est chargé par le ministre de la Justice de mettre en place une structure d'accueil et d'accompagnement des victimes.

Toutes les victimes de dommages, qu'ils soient matériels ou corporels, leurs ayants droit et leurs avocats sont mentionnés sur une liste tenue à jour par cette structure d'accueil. (et sont informées de leurs droits et de la manière dont leurs différents dommages peuvent être indemnisés, qu'il s'agisse de leur dommage matériel ou du dommage corporel économique et corporel non économique (moral) qu'elles ont pu subir).

Art. 7

La liste dont question à l'article 5 est transmise au Fonds de Garantie Automobile dans le mois de la publication l'Arrêté Royal déclarant qu'il y a sinistre exceptionnel au sens de la présente loi.

Art. 8

Cet article consacre le droit de toute victime et de ses ayants droit de se manifester, dans un délai de six mois à compter de la publication de l'Arrêté Royal déclarant qu'il y a sinistre exceptionnel, sans autre formalité qu'une simple lettre recommandée, soit auprès de la cellule d'accueil et d'accompagnement, soit auprès du Fonds.

Le but de cette disposition est de permettre à un maximum de victimes d'entrer dans le règlement proposé par la loi, simplement et dans un délai suffisamment long mais pas trop, pour garder à la procédure d'indemnisation sa rapidité et de permettre à des victimes, sous le choc ou dans le coma, d'avoir le temps nécessaire pour se prendre en charge et décider de participer au règlement proposé.

Art. 5

Op verzoek van de minister van Justitie, die vaststelt of de feiten voldoen aan de wettelijke voorwaarden om te kunnen gewagen van een "technologische ramp van grote omvang", bepaalt het Comité van wijzen binnen de termijn van een maand of de betrokken gebeurtenis een uitzonderlijk schadegeval is in de zin van de wet, met name of de vaststelling van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid *prima facie* een probleem doet rijzen omdat verscheidene partijen aansprakelijk kunnen zijn.

Indien het om een uitzonderlijk schadegeval gaat, wordt de beslissing tot erkenning ervan onverwijld de minister van Justitie ter kennis gebracht en in een koninklijk besluit opgenomen.

Art. 6

Wanneer zich een technologische ramp van grote omvang voordoet, wordt het parket van de plaats van het ramp door de minister van Justitie gelast een structuur uit te bouwen om de slachtoffers op te vangen en te begeleiden.

Alle slachtoffers, ongeacht of zij materiële schade hebben geleden dan wel lichamelijke letsels hebben opgelopen, hun rechthebbenden en hun advocaten worden opgenomen in een lijst, die door die opvangstructuur wordt bijgewerkt. (Zij worden geïnformeerd over hun rechten en over de wijze waarop hun uiteenlopende schade kan worden vergoed, ongeacht of het gaat om materiële schade, economische lichamelijke schade dan wel niet-economische lichamelijke (morele) schade die zij kunnen hebben geleden).

Art. 7

De in artikel 5 vermelde lijst wordt aan het Motorwaarborgfonds bezorgd binnen een maand na de bekendmaking van het koninklijk besluit waarin wordt aangegeven dat sprake is van een uitzonderlijk schadegeval in de zin van deze wet.

Art. 8

Dit artikel bekrachtigt het recht van elk slachtoffer en diens rechthebbenden zich per gewone aangetekende brief, zonder meer, te melden, ofwel bij de cel voor opvang en begeleiding, ofwel bij het Fonds, binnen een termijn van zes maanden vanaf de bekendmaking van het koninklijk besluit waarin wordt verklaard dat sprake is van een uitzonderlijk schadegeval.

Het ligt in de bedoeling van deze bepaling zo veel mogelijk slachtoffers de kans te bieden een beroep te doen op de wettelijke regeling, zonder verdere plichtplegingen en binnen een voldoende ruime, maar niet te lange termijn, teneinde de vergoedingsprocedure niet te vertragen, alsook om slachtoffers die in shock zijn of in comateuze toestand verkeren, de nodige tijd te geven er bovenop te komen en te beslissen een beroep te doen op de voorgestelde regeling.

Art. 9

(On regroupe dans cette justification celles des anciens articles 9, 10 et 11)

Toute personne physique ou ses ayants droits qui s'estiment victime d'un dommage corporel, économique et non-économique, consécutif à une catastrophe technologique de grande envergure peut s'adresser au Fonds pour obtenir indemnisation de ce dommage

L'objectif du système est d'indemniser les dommages corporels dans leurs aspects économiques (soins de santé, perte de revenus, aide de tiers, prothèse, adaptation de la maison, ...) et non-économiques (moral).

Le nouveau système n'a pas pour vocation de se substituer aux systèmes d'indemnisation existants. Il intervient pour la part d'indemnisation qui n'est pas prise en charge par l'auteur de la catastrophe, un assureur ou les autres tiers payeurs. Autrement dit, il reste subsidiaire à toute autre source d'indemnisation et ne s'applique qu'après intervention de la sécurité sociale, des assurances individuelles (hospitalisation, revenu garanti, accident,...) ou collectives de la victime (accidents de travail, hospitalisation,...) de l'assurance RC objective, etc.

Lorsque le Fonds a indemnisé la victime ou ses ayants droit, il est subrogé dans les droits de celle-ci ou de ceux-ci.

La victime ou ses ayants droit peut solliciter la réparation du dommage non couvert par l'intervention du Fonds et ce par préférence au recours subrogatoire de ce dernier contre l'auteur responsable.

Art. 10

L'indemnisation de la victime ou de ses ayants droit par le Fonds se fait conformément aux méthodes d'évaluation du droit commun mais doit être portée à la hausse compte tenu du caractère exceptionnel du sinistre.

Les décisions du Fonds peuvent être contestées en justice.

Chapitre IV. Procédure

Art. 11

Dès la publication de l'arrêté royal déclarant un sinistre exceptionnel, le Fonds doit être en mesure d'entamer immédiatement sa mission. C'est la raison pour laquelle il prend aussitôt contact avec les victimes, leurs ayants droits et leurs avocats qui se sont adressés directement à lui ainsi qu'avec ceux dont l'identité lui a été communiquée par la cellule d'accueil et d'accompagnement afin d'évaluer les conséquences du dommage résultant de l'accident technologique. Il leur propose de traiter leur dossier et de rendre un avis

Art. 9

(In deze verantwoording worden de verantwoordingen van de artikelen 9, 10 en 11 (oud) gebundeld).

Elke natuurlijke persoon of diens rechthebbenden die ingevolge een grote technologische ramp van grote omvang meent (niet-)economische lichamelijke letsels te hebben opgelopen, kan zich tot het Fonds wenden om voor die schade te worden vergoed.

De regeling beoogt niet alleen de economische aspecten van de lichamelijke letsels te vergoeden (gezondheidszorg, inkomensverlies, hulp van derden, prothese, aanpassing van de woning enzovoort), maar ook de niet-economische aspecten ervan (morele letsels).

Het nieuwe systeem is niet bedoeld om de bestaande schadevergoedingsregelingen te vervangen. Het draagt bij ten belope van het aandeel van de vergoeding dat niet ten laste wordt genomen door degene die de ramp heeft veroorzaakt, een verzekeraar of de andere derde betalers. Het blijft dus subsidiair aan alle andere bronnen van schadeloosstelling en is alleen van toepassing na de interventie van de sociale zekerheid, de persoonlijke verzekeringen (hospitalisatie, gewaarborgd inkomen, ongeval enzovoort) of de groepsverzekeringen van het slachtoffer (arbeidsongevallen, ziekenhuiskosten enzovoort), de objectieve aansprakelijkheidsverzekering enzovoort.

Wanneer het Fonds het slachtoffer of diens rechthebbenden heeft vergoed, treedt het in zijn of hun rechten.

Het slachtoffer of diens rechthebbenden kan/kunnen herstel vorderen van de schade die niet is gedekt door de vergoeding van het Fonds, bij voorkeur door subrogatoire voorziening door het Fonds tegen de aansprakelijke dader.

Art. 10

Het slachtoffer of diens rechthebbenden worden door het Fonds schadeloos gesteld overeenkomstig de gemeenschappelijke evaluatiemethoden; de schadeloosstelling moet echter worden opgetrokken, rekening houdend met de uitzonderlijke aard van het schadegeval.

De beslissingen van het Fonds kunnen in rechte worden betwist.

Hoofdstuk IV. Procedure

Art. 11

Van bij de bekendmaking van het koninklijk besluit waarbij een ramp tot uitzonderlijk ongeluk wordt verklaard, moet het Fonds in staat zijn onmiddellijk zijn taak aan te vatten. Daarom neemt het onmiddellijk contact op met de slachtoffers, hun rechthebbenden en hun advocaten die zich rechtstreeks tot het Fonds hebben gewend, alsmede tot degenen wier identiteit hun werd doorgegeven door de cel ter opvang en begeleiding, teneinde de repercussies van de schade ten gevolge van het technologisch ongeluk te beoordelen. Het stelt hun

sur la possibilité d'obtenir une indemnisation dans le cadre de la nouvelle loi. Si elles acceptent, il peut leur réclamer toutes les informations et tous les documents nécessaires et s'adresser à toute autre personne impliquée directement ou indirectement dans le sinistre.

La victime ou ses ayants droits qui ne fourniraient pas les informations demandées sont censés renoncer à leur demande.

Art. 12

La nouvelle loi rappelle que le Fond traite les données personnelles en conformité avec la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée et que ses membres sont tenus à la confidentialité excepté à l'égard des magistrats informant ou instruisant le dossier, les médecins désignés par le Fond pouvant consulter le dossier médical de la victime.

Art. 13

Le Fonds examine dans un court délai, de trois mois, si la victime ou ses ayants droit peuvent bénéficier du nouveau système d'indemnisation.

Art. 14

Il instruit le dossier, organise le cas échéant une expertise contradictoire et se prononce sur le degré de gravité du dommage allégué.

Cet article formule les différentes propositions d'indemnisation que peut faire le Fonds.

Si le dommage est quantifiable, la proposition mentionne un montant définitif.

Si le dommage n'est pas totalement quantifiable, parce qu'il n'est pas encore consolidé, le Fonds fait une proposition d'indemnisation provisoire en tenant compte des frais déjà exposés, de la nature des lésions, de la souffrance subie et du préjudice résultant des périodes d'incapacité et d'invalidité déjà écoulées. L'indemnisation provisoire tient également compte du préjudice le plus probable pour l'avenir.

Dans cette seconde hypothèse, la victime peut adresser une demande complémentaire au Fonds au moment où elle estime que le dommage peut être quantifié totalement. Il va de soi qu'il ne sera pas nécessaire d'ouvrir un nouveau dossier, la demande complémentaire étant jointe à la demande initiale.

L'expertise menée par le Fonds se fait conformément à sa pratique habituelle. Elle est opposable au responsable, à son assureur, à l'État ainsi qu'à toutes les parties concernées. L'objectif est en effet d'épargner à la victime l'obligation de se soumettre à plusieurs expertises.

voor hun dossier te behandelen en een advies uit te brengen over de mogelijkheid een schadevergoeding te verkrijgen op grond van de nieuwe wet. Als zij daarmee instemmen, kan het Fonds hun om alle noodzakelijke informatie en documenten verzoeken, alsmede zich wenden tot alle andere personen die direct of indirect bij het ongeval betrokken zijn.

Het slachtoffer of zijn begunstigden die in voorkomend geval de gevraagde informatie niet verstrekken, worden geacht van hun aanvraag af te zien.

Art. 12

De nieuwe wet herinnert eraan dat het Fonds de persoonsgegevens behandelt met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, alsmede dat de personeelsleden ervan vertrouwelijkheid in acht moeten nemen, behalve ten aanzien van de magistraten die daden van opsporing of een gerechtelijk onderzoek in verband met het dossier verrichten, waarbij de door het Fonds aangestelde artsen het medisch dossier van het slachtoffer mogen raadplegen.

Art. 13

Het Fonds onderzoekt binnen een korte termijn (drie maanden) of het slachtoffer of zijn rechthebbenden aanspraak kunnen maken op de nieuwe schadevergoedingsregeling.

Art. 14

Het Fonds onderzoekt het dossier, organiseert eventueel een expertise op tegenspraak en spreekt zich uit over de ernst van de aangegeven schade.

In dit artikel worden de verschillende aanbiedingen tot schadeloosstelling geformuleerd die het Fonds kan doen.

Als de schade kwantificeerbaar is, vermeldt het voorstel een definitief bedrag.

Als de schade niet volledig kwantificeerbaar is omdat ze nog niet is geconsolideerd, stelt het Fonds een provisionele schadeloosstelling voor die rekening houdt met de reeds gedragen kosten, de aard van de letsels, de geleden pijn en de schade opgelopen ten gevolge van de reeds verstreken perioden van arbeidsongeschiktheid en invaliditeit. De provisionele schadevergoeding houdt ook rekening met de meest waarschijnlijke schade in de toekomst.

In die tweede veronderstelling kan het slachtoffer een aanvullend verzoek tot het Fonds richten wanneer het van mening is dat de schade volledig kan worden gekwantificeerd. Vanzelfsprekend zal geen nieuw dossier moeten worden geopend, aangezien het aanvullend verzoek bij het oorspronkelijke verzoek wordt gevoegd.

De expertise van het Fonds gebeurt volgens de werkwijze die het gewoonlijk hanteert. Ze is tegenstelbaar aan de aansprakelijke, zijn verzekeraar, de Staat en alle betrokken partijen. Het is immers de bedoeling het slachtoffer de verplichting te besparen zich aan verscheidene expertises te onderwerpen.

Lorsque la victime ou ses ayants droit ont accepté la proposition d'indemnisation que leur fait le Fonds, il s ne peuvent plus prétendre à une seconde indemnisation pour le dommage qui faisait l'objet de la proposition d'indemnisation. Mais, bien entendu, ils ne sont pas obligés d'accepter l'offre d'indemnisation du Fonds et peuvent préférer s'adresser à la justice pour obtenir réparation de leur dommage.

Art. 15

Les décisions que le Fonds prend ainsi que les propositions d'indemnisation qu'il fait, dès lors qu'elles sont acceptées par la victime ou ses ayants droit ne peuvent être ultérieurement remises en cause par elle-même, le responsable de la catastrophe technologique ni par son assureur, pas plus d'ailleurs que par le Fonds des calamités ou tout tiers concerné par la catastrophe.

Chapitre V. Financement du Fonds

Art. 16

Le Fonds est chargé, dès la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal déclarant le sinistre comme étant exceptionnel, de lancer un appel de fonds auprès des entreprises d'assurances pratiquant la branche 13.

Le reste de l'article vise et décrit les conditions et la procédure selon lesquelles les entreprises d'assurances de la branche 13 vont constituer, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, des provisions techniques pour sinistre et répondre à l'appel de fonds du Fond Commun de Garantie Automobile.

Art. 17

Le but du nouveau système d'indemnisation est de faciliter l'indemnisation rapide des victimes sans toutefois faire supporter par le Fonds, de manière définitive, la charge financière liée à cette indemnité. Par conséquent, après avoir indemnisé la victime ou ses ayants droit, le Fonds est subrogé dans les droits de ceux-ci et peut se retourner contre le responsable de la catastrophe technologique, son assureur, la Caisse nationale des calamités, les personnes visées à l'article 9, § 2 et tout tiers.

Art. 18

En l'absence de responsable, le Fond peut s'adresser à la Caisse nationale des Calamités pour obtenir le remboursement des sommes qu'il a versées conformément à ce qui est dit à l'article 20, alinéa 1^{er}.

Il agit de même quand tout ou partie du dommage ne peut être récupéré à charge du responsable mais sous la réserve exprimée à l'article 20, alinéa 2.

Wanneer het slachtoffer of zijn rechthebbenden het aanbod tot schadeloosstelling dat het Fonds hun heeft gedaan, hebben aanvaard, kunnen zij niet langer aanspraak maken op een tweede vergoeding voor de schade waarop het aanbod tot schadeloosstelling betrekking had. Uiteraard zijn zij niet verplicht in te gaan op het aanbod tot schadeloosstelling van het Fonds, en mogen zij er de voorkeur aan geven zich tot het gerecht te wenden om herstel van hun schade te verkrijgen.

Art. 15

Als de beslissingen van het Fonds en de aanbiedingen tot schadeloosstelling die het doet, worden aanvaard door het slachtoffer of zijn rechthebbenden, mogen ze achteraf niet ter discussie worden gesteld door het slachtoffer, noch door de aansprakelijke voor de technologische ramp, diens verzekeraar, de Nationale Kas voor Rampenschade of ongeacht welke bij de ramp betrokken derde.

Hoofdstuk V. Financiering van het Fonds

Art. 16

Zodra in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit is bekendgemaakt waarbij het ongeluk uitzonderlijk wordt verklaard, wordt het Fonds ermee belast verzoeken tot storting te richten aan de in tak 13 actieve verzekeringsondernemingen.

De rest van het artikel heeft betrekking op en beschrijft de voorwaarden waaronder, alsook de procedure volgens welke de verzekeringsondernemingen van tak 13, van bij de inwerkingtreding van deze wet, technische provisies voor ongelukken moeten aanleggen, alsook dienen in te gaan op het verzoek tot storting van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds.

Art. 17

De nieuwe regeling inzake schadeloosstelling moet ervoor zorgen dat de slachtoffers snel worden vergoed, maar zonder dat het Fonds de financiële last van die schadeloosstellingen definitief voor zijn rekening moet nemen. Daarom is voorzien in een subrogatierecht van het Fonds jegens het slachtoffer en diens rechthebbenden, zodat het na de schadeloosstelling van die laatste de kosten kan verhalen op de voor de technologische ramp aansprakelijke partij, haar verzekeraar, het Nationale Kas voor Rampenschade, de bij artikel 9, § 2, beoogde personen alsook enige betrokken derde.

Art. 18

Indien er geen aansprakelijke partij is, kan het Fonds zich tot de Nationale Kas voor Rampenschade richten om van die laatste de terugbetaling te krijgen van de bedragen die het overeenkomstig artikel 20, eerste lid, heeft gestort.

Het Fonds gaat op dezelfde manier te werk als de schade niet volledig of ten dele van de aansprakelijke partij kan worden teruggevorderd, maar onder het in artikel 20, tweede lid, aangegeven voorbehoud.

Art. 19

Comme exposé dans l'article 17, le Fonds étant subrogé dans les droits de la victime qu'il a indemnisée et son intervention ne signifiant pas qu'il supporte en définitive la charge financière de cette indemnisation, il peut se retourner contre le responsable de la catastrophe technologique, si celui-ci est identifié, et le cas échéant contre les personnes, institutions ou organismes visés à l'article 9, § 2 pour récupérer les indemnités qu'il a versées, majorées des intérêts légaux et de tous les débours qu'il aura du exposer.

Il rétrocède ensuite, conformément à l'article 20, aux entreprises d'assurances les sommes récupérées, en fonction de leurs parts de marché prises en compte pour les appels de fonds prévus à l'article 16.

Art. 20

Si aucun responsable n'est désigné à l'issue de la procédure, le Fond Commun de Garantie Automobile s'adresse au Fonds des calamités pour obtenir de ce dernier l'intégralité du remboursement des sommes qu'il a versées. Il est en effet logique que dans ce cas la solidarité nationale joue pleinement.

Si la récupération du dommage est impossible en tout ou en partie à charge du responsable, le Fond Commun de Garantie Automobile ne peut récupérer que la moitié des sommes qu'il a versées à charge de la Caisse nationale des Calamités.

Art. 21

Cet article introduit dans l'article 11 de l'arrêté royal du 22 février 1991 les modifications qui s'y imposent au regard de la présente loi.

Art. 22

Même chose que dans l'article précédent, cette fois dans l'AR/CIR92.

Marie-Christine MARGHEM (MR)
 Ronny BALCAEN (Ecolo-Groen!)
 Karine LALIEUX (PS)
 Karel UYTTERSROT (N-VA)
 Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)
 Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)

Art. 19

Zoals in artikel 17 is aangegeven, kan het Fonds, aangezien het in de rechten treedt van het schadeloosgestelde slachtoffer en die schadeloosstelling niet inhoudt dat het Fonds de financiële last ervan definitief voor zijn rekening neemt, de kosten van de uitbetaalde schadeloosstellingen, vermeerderd met de wettelijke interest en andere kosten, verhalen op de voor de technologische ramp aansprakelijke partij, indien deze bekend is, en in voorkomend geval op de bij artikel 9, § 2, beoogde personen, instellingen of instanties.

Overeenkomstig artikel 20 stort het Fonds de teruggevorderde bedragen door aan de verzekeringsondernemingen, in verhouding tot hun marktaandeel dat voor de in artikel 16 bedoelde verzoeken tot storting in aanmerking werd genomen.

Art. 20

Indien na afloop van de procedure geen enkele aansprakelijke partij is aangewezen, richt het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds zich tot de Nationale Kas voor Rampenschade om de volledige terugbetaling te verkrijgen van de bedragen die het gestort heeft. In een dergelijke situatie moet de nationale solidariteit immers ten volle kunnen spelen.

Als de schade niet volledig of ten dele door de aansprakelijke partij kan worden vergoed, kan het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds maar de helft van de bedragen die het gestort heeft terugvorderen van de Nationale Kas voor Rampenschade.

Art. 21

Dit artikel brengt aan artikel 11 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 de wijzigingen aan die als gevolg van deze wet noodzakelijk zijn.

Art. 22

Dit artikel doet hetzelfde als het voorgaande, maar dan in het KB/WIB92.